プアプアLIPS
poor poor lips
1
hayako goto
後藤羽矢子
BAMBOO COMICS
TAKE SHOBO

ISBN978-4-8124-6840-1

C9979 ¥648E

雑誌57615-35

定価 本体648円+税

poor poor lips

Hayako Goto presents

coverillustration Hayako Goto
cover design Chiaki-K

BAMBOO COMICS

poor poor lips 1

Hayako Goto presents

poor poor lips

PERSONAGENS

登場人物

NAKO OKASHI

ANIVERSÁRIO: 18 DE AGOSTO
TIPO SANGÜÍNEO: O
IDADE: 21 ANOS

ELA É UMA POBRE ORFÃ QUE É FACILMENTE ENROLADA E OTIMISTA.

WATASE

ANIVERSÁRIO: 30 DE OUTUBRO
TIPO SANGÜÍNEO: A
IDADE: ?

É A GOVERNANTA PESSOAL DE REN. ELA CUIDA DE REN DESDE QUE ELA É PEQUENA JÁ QUE SEUS PAIS SEMPRE ESTAVAM SEMPRE OCUPADOS. A MAIOR PARTE DO TEMPO ELA ESTÁ CUIDANDO DE REN DE LONGE.

REN OTSUKA

ANIVERSÁRIO: 26 DE FEVEREIRO
TIPO SANGÜÍNEO: AB
IDADE: ?

ELA É MUITO RICA PORQUE SEUS PAIS TÊM MUITOS NEGÓCIOS, UM DELES É O "LAPIS LAZULI," UMA LOJA DE PEDRAS PRECIOSAS. ELA NÃO ENTENDE AS DIFICULDADES E MUITAS OUTRAS COISAS.

KEIKI FURUI

ANIVERSÁRIO: 5 DE ABRIL
TIPO SANGÜÍNEO: A
IDADE: 21 ANOS

COLEGA DE CLASSE DE NAKO. ELE TRABALHA DURO NA LOJA DE BOLOS DE SUA FAMÍLIA. SIMPATIZAVA COM A SITUAÇÃO DE NAKO A MUITO TEMPO.

Poor Poor 1
RONCANDO
EU SOU...
NAKO OKASHI
ESTADO DE EMPREGO:
DESEMPREGADA
ESTADO ATUAL:
MORRENDO DE FOME
RONCANDO
RONCANDO

A LOJA EM QUE EU TRABALHEI RECENTEMENTE...
...FALIU
A ECONOMIA ESTÁ DIFÍCIL...

O PROPRIETÁRIO ERA UMA BOA PESSOA
ELE MUITAS VEZES ME DAVA EXTRAS.

SONHANDO
EI, PEGUE, LEVE ISSO

EU NÃO CONSIGO NEM LEMBRAR O ROSTO DELE

BOM, ESTÁ NA HORA DE PASSAR NA LOJA DE CONVINIÊNCIA
EU PRECISO ENCONTRAR ALGUM EMPREGO NOS ANUNCIOS...

LAPIS LAZULI

A Sorte Natural
Pedra Chamativa /
Bracelete de Turmalina Rosa /
35,400 Yen

QUEM PODE COMPRAR UM DESTES...
É UMA PESSOA DE SORTE...

*Cerca de 25 Dólares por hora.

ABRINDO
WOAH

WOW...
ELA É LINDA

VOCÊ ESTÁ AQUI POR CAUSA DO ANÚNCIO DE EMPREGO?
AH... SIM

ESTRANHO, EMBORA EU ESCREVI QUE DEVERIA TER DEZOITO OU MAIS...
EU TENHO VINTE E UM!!!

EU SOU A GERENTE DA LOJA,
REN OSTUKA

UMA MULHER GERENTE...
NÃO É TÃO PERVERTIDO ENTÃO...

OH, PRIMEIRO VAMOS ESCLARECER UMA COISA

EU SOU LÉSBICA
O-O QUÊ!?

É CLARO
Eu SEPARO A MINHA ORIENTAÇÃO SEXUAL DO MEU TRABALHO

PORÉM SE VOCÊS FICAREM PERTO DE MIM POR UM LONGO TEMPO.
Eu POSSO VIR A GOSTAR DE VOCÊ.

OU ATÉ MESMO ME APAIXONAR POR VOCÊ.

POR FAVOR LEVEM ISSO EM CONSIDERA-ÇÃO
CHOCADAS

DESCULPE, TALVEZ NA PRÓXIMA VEZ
Eu TAMBÉM ...

VOCÊ
VOCÊ NÃO ESTÁ DE PARTIDA?
HM. .

Eu NÃO OUVI OS DETAHES SOBRE O TRABALHO AINDA

NÃO VEJO NECESSIDADE DE DECIDIR QUALQUER COISA AGORA.

*Cerca de 37 Dólares por hora

EU NUNCA COMI ALGO TÃO BOM ANTES...
...
PELO QUE VEJO VOCÊ ESTÁ GOSTANDO
EU... POSSO SENTIR A SUA FELICIDADE
VOCÊ ESTÁ CONTRATADA
A PARTIR DE AGORA, CUIDE BEM DE MIM!
VOCÊ É RICA?
NÃO
APENA CLASSE MÉDIA
PORTA ABRINDO
ESTÁ NA HORA DO LANCHE, MADAME
WOAH!
OBRIGADA POR VOCÊ TRAZER COMIDA
SERÁ QUE ELA É RICA!?

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM/

Tradução:
Batuta-kun
Milla

Revisão:
Paulo

Limpeza:
Natiih (Rafaela)

Diagramação:
Jhosy

Nota. Akebiyan é um biscoito cheio de feijão vermelho e recheio de mocha (Bolo de arroz).
Izu é uma península na prefeitura oriental de Shizuoka a sudoeste de Tóquio.

poor poor lips

*Iene – Moeda Japonesa. 100 Iene equivale a proximadamente R.$ 2, 21 (dois reais e vinte e um centavos).

A VIDA DEVE SER DIFÍCIL PARA VOCÊ.
ONDE ESTÃO SEUS PAIS?
HUH ...?

ELES FALECERAM
MAS NÃO QUERO INCOMODAR NINGUÉM FALANDO SOBRE ISSO

AQUI ESTÁ ALGO MAIS BRILHANTE
ELES SE TORNARAM ESTRELAS NO CÉU!
aha

NÃO FALE DA MORTE DE SEUS PAIS ASSIM.
URRGH

... DE TODO MODO,
DEPOIS DE FECHAR A LOJA, VAMOS COMPRAR ALGUMAS ROUPAS.
HUH?

EU NÃO PEDI UMA DOAÇÃO!
NÃO É UMA DOAÇÃO!

EU SOU GERENTE DE UMA LOJA DE PEDRAS PRECIOSAS.
NOSSOS CLIENTES VÊM BUSCAR A FELICIDADE E FORTUNA.

VOCÊ ACHA QUE UMA GAROTA COMUM SE ENCAIXA AQUI!?
URRGH
esmagada

ESTA É A LOJA QUE EU FAÇO COMPRAS.
puxa
puxa

E ... ESTE ESTILO DE CABELO.
É DIFÍCIL ENCONTRAR ROUPAS QUE COMBINEM COM ELE.

VOU DESPRENDER SEUS CABELOS.
HMM ?

POR QUE É CORTADA EM UM PONTO?
É ALGO POPULAR TAMBÉM?

EH. BEM.
CUSTA DINHEIRO CORTAR O CABELO.

ENTÃO EU CORTEI MEU PRÓPRIO CABELO.
JÁ QUE É DIFÍCIL CORTAR ATRÁS DE MIM MESMA,

EU PRENDO E CORTO AS PONTAS, E É ASSIM QUE ELE FICA.
CHOSADA

SALÃO DE BELEZA, AGORA!
ARRASTA

AJUDE ESTA MENINA A FICAR BONITA.
POR FAVOR, DEIXE COMIGO.
TUDO ACABADO.
AH.
....
EU FIZ A MAQUI-AGEM TAMBÉM.
OM LICENÇA ...
SIM SENHO-RITA ...
....
MEU NARIZ ESTÁ COÇAN-DO ...!
VOCÊ PODE COÇAR COM AS PRÓPRIAS MÃOS!
ENTAO ELA NUNCA FOI A UM SALAO DE BELEZA
ESTOU CHEIRANDO COMO OS PAIS À CAMINHO DE UMA REUNIÃO ESCOLAR ...
ISSO É SÓ O CHEIRO DOS COSMÉ-TICOS.

ELA É LINDA,
...
A PARTIR DE AGORA, POR FAVOR, VENHA TRABALHAR ASSIM.
SINTO MUITO, MAS EU NÃO POSSO ACEITAR ESSAS ROUPAS CARAS,
EU VOU PAGAR DE VOLTA NO PRÓXIMO DIA DE PAGAMENTO!
ENTÃO, VOCÊ PRETENDE TRABALHAR POR NADA NOS PRÓXIMOS DOIS MESES?
ELES SÃO TÃO CAROS?
ENTÃO
... E QUANTO A ME DAR SEU CORPO?
CHOCADA
ELA É UMA LÉSBICA
É MESMO
EH... ISSO É UM POUCO ...
risadinha ♡
TARDE DEMAIS!
AHHHHHHH!

No dia seguinte
BOM DIA!
OH, O QUE ACONTECEU COM SUAS ROUPAS?!

risadinha
EU PENSEI QUE ELAS PODERIAM SUJAR SE USAR PARA TRABALHAR.

ELA ESTAVA TÃO BONITA ONTEM.
TALVEZ FOSSE APENAS A MAQUIAGEM

ENTÃO POR QUE ELA AINDA PARECE TÃO BONITA?
TEM ... ALGUMA COISA NO MEU ROSTO ...?

AH...
ESTOU ME SENTINDO BEM. ♡

ESTÁ TUDO BEM ?
SIM, POR FAVOR, FAÇA ISSO SEMPRE QUE TIVER TEMPO.

QUENTE
DO PERFUME

ME LEMBRA MAMÃE.
DESCULPE-ME! EU NÃO SOU TÃO VELHA ...

Rafaela - Limpa
Mila - Traduz
Sissa - Diagrama

Rafaela - Limpeza
Milla - Tradução
Sissa - Diagramação
Paulo - Revisão

[1] nota: Myiazawa rie é uma mestiça (pai holandês - mãe japonesa). atriz japonesa. ela é bem conhecida pela foto nu no livro santa fé - nomeado conforme o nome da Capital do estado do Novo México nos EUA.

VOCÊ SE LEMBRA DO QUE VOCÊ PRECISA FAZER?
TALVEZ... EU ACHO QUE SIM.

HUMM... MAS, SE TIVER QUALQUER DÚVIDA,
POR FAVOR ME AVISE.

DESCULPE!
SIM?

POR QUE VOCÊ TEM PEITOS GRANDES?

... SE VOCÊ NÃO TEM NUTRIENTES SUFICIENTES DURANTE A ADOLESCÊNCIA ...
Deu uma resposta realmente séria
. É MAIS DIFÍCIL TER SEIOS GRANDES.

...AH .COMO EU PENSAVA.
VOCÊ NÃO TEVE O SUFICIENTE PARA COMER?

AH ESTOU PREOCUPANDO ELA DE NOVO
NÃO, NÃO! EU REALMENTE COMO BASTANTE!

COMO ARROZ COM ATUM ENLATADO! OU ARROZ COM OVOS MEXIDOS!
ela está tentando fazer isso parecer tão saboroso →
......

Nota: Yoshinoya é cadeia de restaurantes fast food no Japão, que serve várias tigelas de arroz (como a carne marinada com arroz etc)

ESTE É O APERITIVO; RAIZES DE LÍRIO SERVIDO COM CRISÂN-TEMO
......

EU MAL POSSO SENTIR O SABOR
TÃO FRACO QUE NÃO SEI SE O GOSTO É BOM OU RUIM..

O GOSTO É BOM?
O GOSTO É . BOM! E ALÉM DISSO.

QUANDO VOCÊ ESTÁ COM FOME, TUDO É GOSTOSO!
..

POR FAVOR, DESFRUTE DE NOSSO SASHIMI.

SSC NÃO É
GELO RASPADO ?

BEM, UMA VEZ QUE NÃO TENHA GOSTO
PINGA

MORDE MORDE

OH QUERIDA, SENHORITA ...
PODE POR FAVOR NÃO COMER A VASILHA?
OH NÃO . EU FIZ DE NOVO
EU ESTOU ENVERGONHADA REN-SAN
......
......
O GELO
QUE VOCÊ USA É ESPLENDIDO.
AH... SIM
DEVE SER O CHEIRO DA ÁGUA DA TORNE RA.
ENTENDO.
VOCÊ NÃO CONCORDA?
SORRI

REN-SAN É TAO MADURA
?

ME... DESCULPE.
PELO QUÊ?

E ELA É LEGAL E AMIGÁVEL
E TEM SEIOS GRANDES

COMER FORA DEVE SER DIVERTIDO.
APENAS APRECIE DA MANEIRA QUE QUISER, SEM QUALQUER HESITAÇÃO

EU... GOSTO DELA...
GASP!

SENHORA ...

?
CONTROLE SE! CONTROLE-SE! CONTROLE-SE!

ISSO ERA UM ENFEITE TAMBEM ...
FRUSTRADA
EU NAO POSSO FAZER ISSO SEM QUALQUER HESITAÇAO

No dia seguinte
BOM DIA!
BOM DIA!

EU QUERIA AGRADECER POR ONTEM, ENTAO EU FIZ ESSES
cascas de pão

......
N-NAO ESTAO BOAS

SÃO ESTES OS POPULARES CHURROS QUE EU OUVI FALAR MUITO?
ELES NAO SAO CHURROS E ELES CERTAMENTE NAO SAO POPULARES

AH!

O GOSTO É BOM.

AGORA EU ENTENDO
PORQUE OS SEIOS DELA SAO GRANDES

REN-SAN COME MUITO

プアプア 4

poor poor

* Boas crianças não fazem coisas perigosas

* Nota Kohaku uta Gassen é uma transmissão em TV e rádio feita na véspera do Ano Novo que é colocado todo ano no Japão, artistas de música são divididos em duas equipes, Vermelho(feminino) e branco (masculino) competem uns contra os outros.

31 DE DEZEMBRO...
ESTAR NO CONDOMINIO DA REN AS 18:00

WOOOW. É TÃO GRANDE!

EH, NÃO ABRE?
POR FAVOR, DIGITE O NUMERO DO APARTAMENTO, E A PESSOA LÁ DENTRO VAI DESTRANCAR A PORTA.
Gerente de Propriedade.

ISSO É TÃO INCONVENIENTE.
ISSO É CHAMADO DE BOA SEGURANÇA!!

DEIXE-ME DIZER..
AH ELA ESTA VINDO

MESMO QUE EU SEJA LÉSBICA VOCÊ NÃO É MEU TIPO!
ARGH OUTRA VEZ

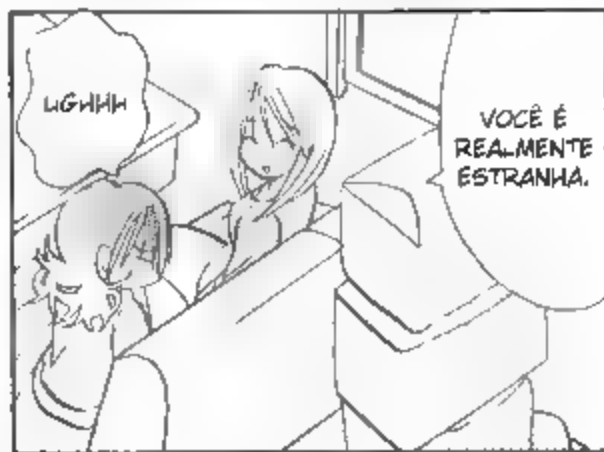
PORTANTO NÃO TEM RAZÃO DE SE PREOCUPAR.
EH!

SE VIER PASSAR O ANO NOVO COMIGO.
ELA JÁ DECIDIU QUE EU VOU?!

poor poor lips◇

*Nota: um tipo de macarrão japonês fino feito de farinha de trigo e mariscos.

** Nota: batida e mariscos fritos.

*Nota. sinfonia nº 9 dura mais de uma hora e "Ode to Joy" é a parte vocal da canção que vem durante o movimento final.

*Nota. Em japonês (boa sorte) e (roupas) têm a mesma pronúncia. então quando se fala, as frases "roupas vieram" e "vem boa sorte" é a mesma pronuncia em japonês.

プアプア 4
poor poor
TRADUÇÃO: MILLA
LIMPEZA: RAFAELA
REVISÃO: PAULO KOBRA
DIAGRAMAÇÃO: SISSA

プアプア poor poor 5

* Nota. Tirol refere-se ao Tirol-choco Co. ltd e Fujiya refere-se a Fujiya Co ltd. ambas empresas são de doces japoneses No entanto, ambos são normalmente considerados nomes de boa qualidade.
Fujiya opera suas próprias lojas de doces e restaurantes de uma só vez. Tirol-choco realiza produtos premium, mas hoje em dia na maior parte seus alvos são crianças assim que é a comparação.
** Note: "Furui" significa "velho" ou "envelhecido" então _ Tortas e bolos velho.s

* nota aproximadamente $2.50 dólares

*Nota. nome de marca de qualidade na Europa.

BEM-VINDO À NOSSA LOJA!

TALVEZ SEJA NATURAL PARA HOMENS E MULHERES SEREM ATRAIDOS UM PELO OUTRO
EH?

TALVEZ NAKO ESTEJA INTERES-SADA EM HOMENS
R REN?

TALVEZ EU DEVESSE DAR CHOCOLA-TES AOS RAPAZES
CAINDO
REN, O QUE HÁ DE ERRADO?

AFF REN.
EU NAO ENTENDO ELA, AS VEZES

TUDO BEM, VAMOS TER UMA PAUSA E FAZER ISSO
HUM, ISSO É
O QUE ?

É UM CHOCO-LATE DE DIA DOS NAMORA-DOS.
EU COMPRE NA LOJA DO MEU AMIGO DE ENSINO MÉDIO

DESMAIA

*Nota: Um dia comemorado no Japão em 14 de março um mês depois do Dia dos Namorados às vezes o termo sanbai gaeshi (literalmente, "três vezes e retorna") é usado para descrever a regra geral, que diz que o "white day" (dia branco) deve ser duas a três vezes o custo do presente do Dia dos Namorados

TRADUÇÃO: MILLA
LIMPEZA: RAFAELA
REVISÃO: PAULO|KOBRA
DIAGRA-MAÇÃO: SISSA
プアプア 5
poor poor

プアプア 6
poor poor
MEU NOME É NAKO OKASHI,
EU SOU POBRE
Inverno é confortável com gatos ♥
ELA É A GERENTE DA LOJA QUE EU TRABALHO DE MEIO PERÍODO.
ELA É GENTIL E BELA.
É IGUAL A COMER.
NEM SEMPRE É SOBRE A COMIDA SER COMESTÍVEL OU NÃO.
Calorie boy
MAS, ELA É LÉSBICA
EU JÁ DISSE ISSO MUITAS VEZES, MAS
ISSO NÃO SIGNIFICA QUE EU ESTOU INTERESSADA EM TODA MULHER
BEM, EU VOU COMER QUALQUER COISA, CONTANTO QUE SEJA COMESTÍVEL
CROC CROC
ISSO É RUIM PARA VOCÊ
Migalha de pão

*Nota: ela deve cerca de R$ 45280 para a Locatária do imóvel e para Ren cerca de R$ 228,90

FALA SÉRIO, VOCÊ AINDA É POBRE, MESMO QUE VOCÊ ESTEJA CERCADA POR TODAS ESSAS PEDRAS PRECIOSAS?
OH, ISSO!

NAKO, VOCÊ APRENDEU TODOS OS EFEITOS DAS PEDRAS?
É CLARO!

ELAS NÃO FUNCIONAM A MENOS QUE AS COMPRE
POR AGORA ELES ESTÃO EM UM ESTADO DE HIBERNA-ÇÃO

ESTE É O OLHO DO TIGRE.
TRAZ RIQUEZAS

HMM.
EU VOU COMPRAR ESSA PULSEIRA DE CITRINO
MUITO OBRIGADO!

QUARTZO RUTILO AUMENTA SUAS RIQUEZAS!
CITRINO É O MELHOR PARA FICAR RICO!

PARA VOCÊ.

VOCÊ APENAS MEMORIZOU AS PEDRAS QUE TEM A VER COM A RIQUEZA?
ERM.

*Nota: no Japão é muito comum pendurar objetos decorativos no celular

Eu TE VISITAREI NOVAMENTE!
Será melhor se você não vier
MUITO OBRIGADO!
A FAMÍLIA DELE TEM UMA CONFEITARIA?
É A CONFEITARIA FURUI DO OUTRO LADO DA RUA!
HMMM.
ESSE CARA É UM INCÔMODO
COM MEU PODER
VOU ME CERTIFICAR QUE SUA LOJA NUNCA MAIS ABRA..!
SORRISO MALIGNO...
ALGUNS DIAS DEPOIS
OH
LOJA FURUI.
ESTAVA FECHADA ONTEM, E ESTÁ FECHADA HOJE TAMBÉM?
AH, FURUI.
OH, NAKO.
A PEDRA DA SUA LOJA ESTÁ FUNCIONANDO MUITO BEM!
EH?!

E
ESSA É A
HISTÓRIA
...
MESMO?

RECENTE-
MENTE, UM
INDIVÍDUO,
MISTERIOSO
ENCAPUZADO
TEM VINDO À
LOJA TODOS
OS DIAS.

NO FIM DAS
CONTAS AS
PEDRAS
FUNCIONAM!

E COMPRA
TODOS OS
NOSSOS
BOLOS!
POR ISSO
TEMOS QUE
FECHAR A
LOJA CEDO.

EH
A . .
REN TEM
FICANDO
MAIS
GORDINHA
?
PULL

ISTO
DEIXA O
MEU PAI
SUPER
OCUPADO!
É DIFÍCIL
ATÉ PARA
MIM PARAR
PRA FALAR
COM VOCÊ
AGORA!
então
tenho que
comprar
todos os
ingredientes
para a loja

NAQUELA
NOITE
COOME
BOLO NO
CAFÉ DA
MANHÃ,
BOLO NO
ALMOÇO, E
BOLO PARA
O JANTAR
ARGH

REVISÃO: PAULO KOBRA

LIMPEZA: RAFAELA

DIAGRAMAÇÃO: SISSA

TRADUÇÃO: MILLA

プアプア 6
poor poor

QUEREM COMPRAR GATINHOS ?

VENDO CADA GATINHO POR UM BEIJINHO ❤

プアプア 7
poor poor
~~DROGA!
TA FRIO!
EU DEIXEI MINHA GUARDA BAIXA PORQUE É PRIMAVERA
tonta
tonta
MEU NOME É NAKO OKASHI
EU SOU POBRE
RONCO
PARECE QUE A ROUPA LAVADA, NÃO SECOU AINDA.
EH...
HUM?
quente
abafado
TONTA

E ENTÃO
EU VIM ATÉ AQUI ..

TOSSE TOSSE
EU TENHO QUE DIZER A REN QUE PRECISO TER O DIA DE FOLGA.
O QUE EU FAÇO
TOSSE

UGH ... PODE POR FAVOR ME DAR O DIA DE FOLGA ...
SUSPIRA
EU NÃO ME IMPORTO

..MAS EU NEM SEQUER TENHO UM TELEFONE!
EU TENHO QUE ENCONTRAR UM TELEFONE PUBLICO ..

ENTÃO, POR FAVOR COM LICENÇA ..
PUXA
ESPERE UM MINUTO!

......
SUSPIRA
SUSPIRA

EU ESTOU TE CHAMANDO UM TÁXI, E VOCÊ ESTÁ INDO PARA MINHA CASA PARA DESCANSAR.
HÃÃ?!

NENHUM TELEFONE PUBLICO ...
VENTA
SUSPIRA
AMALDIÇOO AS PESSOAS COM SEUS TELEFONES CELULARES

COMO VOCÊ ESTÁ SE SENTINDO?
AH .. REN.

Esse lugar é enorme. Mas é meio bagunçado

OH QUERIDA, VOCÊ NÃO COMEU NADA?
DESCULPE, EU NÃO TENHO MUITO APETITE, NÃO PARA SUSHI.

ISSO NÃO É BOM. VOCÊ TEM QUE COMER ALGUMA COISA.
TEM ALGO EM MENTE QUE GOSTARIA DE COMER?

MINGAU DE CASCA DE PAO ...
O- O QUE DIABOS É ISSO?

DESCANSAR UM POUCO NA CAMA FARÁ VOCÊ SE SENTIR MELHOR.
MINHA CAMA ESTÁ LIMPA. ENTÃO VAI AJUDÁ-LA A FICAR MAIS CONFORTÁVEL.

TENHO CERTEZA QUE SEU COBERTOR É FINO, HUMIDO E DESCONFORTÁVEL.
BRUSCA
Bem, você está certa
UGHH.

E ASSIM ... EU ACABE. INDO . .
DORMIR NA CAMA DE REN ..

toss
AGITA
ARGH ... EU NAO CONSIGO RELAXAR DE MANEIRA NENHUMA ...
VIRA
VIRA
ROLA
ROLA

* A partir do capítulo

MINHA SENHORA, POR FAVOR, DEIXE-ME FAZER.
NÃO, EU QUERO FAZER.

CORTA

MINHA SENHORA...
CORTA CORTA
TOSSE VIRA

HEY, ESTÁ PRONTO.
EHHHHH.
DESIDRATADA

BOA MENINA, DIGA AHHHH.
EU POSSO ME ALIMENTAR SOZINHA.

TA BEM, AHHH

COMO ESTÁ? O MELHOR QUE JÁ PROVOU?
isso tem que ser tão bom quanto ganhar para um plebeu

MEU NARIZ TÁ TÃO ENTUPIDO, EU NÃO SINTO O GOSTO DE NADA.

MINHA SENHORA, VOCÊ JÁ CONSIDEROU O FATO DE QUE VOCÊ PODE FICAR DOENTE?
O QUE VOCÊ DISSE ?!
MAS ...
...POR ALGUMA RAZÃO... EU ME SINTO MUITO CONFORTÁVEL..
NÃO É DANDO UMA MÃO PARA OS NECESSITADOS A COISA CERTA A FAZER?
ALÉM DISSO, EU JÁ DECIDI QUE NAO VOU ME APAIXONAR.
brava
FAZ UM LONGO TEMPO DESDE A ULTIMA VEZ QUE ALGUÉM COZINHOU PARA MIM...
DESDE QUE EU ERA UMA CRIANÇA
TONTA
AH...
CERTO! EU NÃO ALIMENTO NADA DESDE QUE EU CRIE AQUELE PÁSSARO BEBÊ DE QUANDO EU ERA CRIANÇA!
POR ALGUMA RAZAO, ISSO É TÃO DIVERTIDO!
DESCULPE. EU TE PASSEI A MINHA GRIPE...
NÃO SE PREOCUPE. EU QUERIA FICAR DOENTE!
Ughh...
AQUI COMA MAIS!
MINHA SENHORA, VOCE NAO MATOU AQUELE PASSARO POR DAR COMIDA DEMAIS. ?

プアプア
poor poor
7
TRADUÇÃO
MILLA
REVISÃO
PAULO KOBRA

MEU NOME É NAKO OKASHI.
EU SOU POBRE.
プアプア 8
poor poor
O TEMPO ESTÁ AGRADAVEL E QUENTE,
ENTÃO EU QUERO RELAXAR E ALMOÇAR NO PARQUE
mas agora estou trabalhando para esta gerente de loja
eu trabalho em uma loja de pedras preciosas.
ESTA TARDE, UMA LOJA ESTÁ VENDENDO PÃO AL PERTO.
ISSO NÃO É UM LANCHE!!
A LOJA ESTA FECHADA AMANHÃ.
VOCÊ TEM ALGUM PLANO PARA O SUA FOLGA?

HUH?
VOCÊ ESTÁ COMENDO AQUELA COISA DE NOVO?

EU VOU COMER AQUI.
AS FOLHAS VERDES SÃO LINDAS!

É POR ISSO QUE VOCÊ É TÃO PEQUENA, VOCÊ TEM UMA DIETA TÃO DESEQUILIBRADA.
FURUI-KUN?

EH...
MAMÃE, OLHA AQUELA MENINA ESTÁ ALIMENTANDO OS PASSAROS.

VOCÊ TEM CERTEZA?
POR QUE VOCÊ NÃO COME MEU ALMOÇO COMIGO?

olhar fixo

ISSO NÃO É UMA DIETA DESEQUILIBRADA, TAMBÉM?
MAS É O BOLO DA MINHA LOJA.

UGHH.
bica
bica

NO CAMINHO..
NAKO..
MASTIGA
MASTIGA
O QUÊ?

EU OUVI UM BOATO DAS PESSOAS NA RUA.
QUE A GERENTE DA SUA LOJA.

ELA É LÉSBICA?

PÂNICO
VOCÊ ESTÁ ERRADO! VOCÊ ESTÁ COMPLETAMENTE ERRADO!
ISSO SIGNIFICA QUE DEVE SER VERDADE.
VOCÊ É tão fácil de ler

SUA GERENTE NÃO FEZ NADA DE ESTRANHO COM VOCÊ, NÉ?

NÃO DIGA COISAS TERRÍVEIS SOBRE ELA!
REN-SAN NÃO É ALGUÉM QUE MISTURE A VIDA PARTICULAR COM SEU TRABALHO.

ALÉM DISSO, ELA DISSE QUE EU NÃO SOU DO TIPO DELA...
ISSO MESMO...

RUGIDO
ELA NÃO É O MEU TIPO.

E QUANTO A VOCÊ?
SUSSURRA
EH?

TENTANDO CHEGAR PERTO DE OKASHI-SAN COM SUA FA-LA SUAVE?
ESSE NÃO É O SEU PLANO SECRETO?
homens são tão terríveis

SE UM AMIGO DO COLÉGIO ESTÁ COM PROBLEMAS,
VOCÊ SIMPLESMENTE NÃO PODE DEIXÁ-LA SOZINHA, CERTO?

NAKO É COMO UM CA-CHORRINHO POBRE E ABANDONADO.
Geme
Geme
É ASSIM QUE VOCÊ ME VÊ?

EU A VEJO MAIS COMO ESTE!
MROW
EH?!

FAÍSCA
O-O QUE HÁ COM ESSE AMBIENTE?

EU NÃO SEI QUANTOS A-NOS ELA TEM TIDO,
....
MAS EU SEMPRE SOUBE SOBRE AS LU-TAS DA NAKO.

O QUANTO VOCÊ SABE SO-BRE ELA?
QUEBRA

*nota. o sal espalhado é uma superstição japonesa dita para limpar um lugar
Isso acontece em jogos de Sumô e outros costumes tradicionais.

NOME?
NAKO OKASHI
IDADE?
21 ANOS.
QUE TIPO DE PESSOA QUE EU GOSTO
EU NUNCA TINHA PENSADO SOBRE ISSO
ALTURA E PESO?
ESTOU 1,27M E PESO 40KG.
PROVAVELMENTE.
UMA PESSOA RESPONSAVEL
COMIDA FAVORITA?
COSTELETA PICADA
que eu raramente como.
COM UM BELO SORRISO..
....
QUE TIPO DE PESSOA QUE VOCÊ GOSTA?
COMO ISSO PODE SER ESSENCIAL PARA UMA ENTREVISTA DE EMPREGO?
SORRI
RECUA
O QUE?!
OH, QUERIDO.

http://s2yuri.blogspot.com.br/

Tradução: Aeka-sama
Limpeza: Rafa
Diagramação: Fabi

プァプァ 9
poor poor
INDO DO TRABALHO PRA CASA.
OH, CARA
BOM DIA, SENHOR
É TERRÍVEL NOS DIAS DE HOJE..
TANTAS PESSOAS SOMBRIAS TENTANDO TE CONVENCER A FAZER COISAS
OBRIGADA PELO CHÁ NO OUTRO DIA!
HUH!?

O QUE DIABOS VOCÊ ESTÁ FAZENDO?
HUH ? SÓ JOGANDO CONVERSA FORA

ISSO É RUIM!
ESSE TIPO DE PESSOA SÓ ESTÁ TENTANDO TE CONVENCER A COMPRAR LIVROS CAROS

OU ADERIR A UMA RELIGIÃO.
ELES ATACAM PESSOAS DA ÁREA RURAL!

MAS EU SOU DE TÓQUIO
VOCÊ NÃO PRECISA ME PROVAR ISSO COM ESSAS ROUPAS

NÃO HÁ COM O QUE SE PREOCU-PAR
O QUE?

EU TENHO UM ATAQUE ESPECIAL
QUEM QUER QUE OUÇA ISSO SEMPRE VAI EMBORA

ATAQUE ESPE CIAL ?
ALÉM DISSO, É DELICIOSO

COM SÓ UM POUQUINHO DE PAPO FURADO, EU CONSEGUI PARFAITS, BOLOS E MASSAS DE GRAÇA!
ELA ESTA FAZENDO ISSO POR COMIDA?

ATAQUE ESPECIAL... QUE INTRIGANTE...
DIGA, WATASE

É IMPORTANTE PARA
UM GERENTE CONHECER SEUS EMPREGADOS, CERTO?

SIM, MINHA SENHORA
SIM, ESTÁ CERTO!

BEM DEIXAREI COM VOCÊ A FUNÇÃO DE RECEBER O PESSOAL
FORAM CONTRATADOS
SIM,SENHORA!
O PRIMEIRO DEVER DELES?
Camera

OLÁ, POSSO TOMAR UM POUCO DO SEU TEMPO?
ALVO AVISTADO

JÁ!?
DANE-SE, POR QUE ELA ESTÁ SENDO TÃO DESCUIDADA?

O MUNDO ESTÁ CHEIO DE PESSOAS ESTRANHAS E SUSPEITAS!
SENHORA VOCÊ É UMA DELAS TAMBÉM

*CERCA DE R$506,05

*VÍDEOS ADULTOS

UH. . MAS MEUS SEIOS SÃO TÃO PEQUENOS .
SEM PROBLEMA! SEM PROBLEMA!

NOSSA COMPANHIA PROCURA POR TODOS OS TIPOS DE TAMANHOS E FORMAS.
TAMANHOS E FORMAS ESPECIAIS!?

FAÇA PARTE DE NOSSA COMPANHIA E LOGO PODERÁ QUITAR SUA DÍVIDA!
WOAH!
COM LICENÇA, O QUE FAZEMOS ?

OH, QUERIDA, O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO ?
QUE COINCIDÊNCIA!
REN-SAN!!

...
DESESPERADA
CORA

PARECE QUE VOCÊ ESTÁ OCUPADA, EU ESTOU ATRAPALHANDO?
!!!

BRINCADEIRA
O QUE ELA QUER FAZER A PROVOCANDO DESSE JEITO?

NÃO POSSO AJUDAR, MAS OUVI POR ACASO
QUE ESTÁ PROCURANDO POR UMA ATRIZ DE VA
QUALQUER UM QUE MEXER COM MEUS EMPREGADOS
TERÁ DE ENCARAR MINHA FÚRIA!
* CONFUSA
QUE AMOR, UMA TSUNDERE COM PEITOS GRANDES!
HUH?
QUE TAL AMBAS SE JUNTAREM A NÓS?
NÃO VOU LHE RESPONDER
QUE CARA PERSISTENTE
S.. SIM, ELE É
NUNCA MAIS FAÇA ALGO TÃO PERIGOSO
SINTO MUITO..
IMAGINO
QUAL ERA O ATAQUE ESPECIAL DELA?
NÃO PODERIA SER A DIVIDA DE VINTE MILHÕES PORQUE ISSO NEM MESMO É ASSUSTADOR
NÃO É MUITO DINHEIRO PARA COMEÇAR..

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR/
Tradução:
Aeka-sama
Limpeza:
Rafa
Diagramação:
Jhosy

プァプァ 10
ESTA É A GERENTE DA LOJA ONDE EU TRABALHO
OTSUKA REN-SAN
MINHA DEUSA GUARDIÃ, ISTHAR, ME ALERTOU. .
PARA NÃO JANTAR FORA HOJE
MESMO QUE ELA SEJA LÉSBICA..
GOSTARIA DE JANTAR COMIGO?
ELA AINDA RECEBE PROPOSTAS DE HOMENS..
QUE JEITO EDUCADO DE RECUSÁ-LO.
NÃO ACHO QUE ELE VAI VOLTAR...

POR QUE VEIO ATÉ AQUI?
UMA GAROTA NÃO PODE SAIR PARA COMPRAR PEDRAS PRECIOSAS?

BEM-VINDA...

VOCÊ PODE ME ENSINAR SOBRE AS PEDRAS, CERTO?
AFINAL, VOCÊ ME ENSINOU BASTANTE SOBRE OUTRAS COISAS..

WOW.. ELA É TAÕ FOFA
PARECE UMA BONECA
REN ESTÁ AQUI?
SI--

COMO SE--

SE-GREDOS! CERTO! É TRABALHO DA GERENTE ENSINAR AOS CLIENTES SOBRE OS SEGREDOS DAS PEDRAS.
REAL-MENTE

SIM
ATORDOADA

É COMO EU PENSAVA.. ELA GOSTA DAS VADIAS..
ELA É FOFA LINDA E TEM SEIOS GRANDES

D-DE QUALQUER FORMA, VOCÊ, VENHA COMIGO!

......

MA'AM ESTAVA TÃO INFELIZ
WATASE-SAN?

MAS O QUE EU POSSO FAZER?
ESTÁ INTERESSADA NO QUE ESTÁ ACONTECENDO COM MA'AM?

SE FRUSTRANDO COM UMA EX TÃO BRINCALHONA..
EEEK!

INSTALEI UMA CÂMERA E UM MICROFONE NAQUELA SALA
INCRÍVEL!
FORAM INSTALADAS MÊS PASSADO PARA ESPIONAR VOCÊ..

ESPERE.. POR QUE ESTOU
CHOCADA DESSE JEITO?

BEEEI REEEN
EU FUI EGOÍSTA ANTES.

MAS EU MUDEI
PODEMOS FICAR JUNTAS DE NOVO?

EU TE AMO, REN

NERVOSA BADUMP
ISSO NÃO É UM FILME!

EU FAREI QUALQUER COISA POR VOCÊ REN...
.. PROMETE ?

ME DEIXE VER AS FOTOS DO SEU CELULAR
HUH!?

EI.. ELAS SÃO PARTICULARES..
ESTÁ BEM, VAMOS VER

. . .COMO EU SUSPEITAVA
VOCÊ VEIO ME USAR PELO MEU DINHEIRO, E ENTÃO VOCÊ PODE IR BRINCAR COM GAROTOS
DESCULPA, MAS..
EU NÃO QUERO MAIS NADA CONTIGO
AGORA SAIA!
UH.. UM... ISSO NÃO É..
UM.. ME DESCUL-PE. .
TÁ TUDO BEM. É MINHA CULPA POR CAUSAR TANTOS PROBLEMAS NO TRABALHO ..
ELA,
ERA UMA BOA GAROTA NO COMEÇO
OBRIGAAAADA ESTOU TÃÃÃO FELIZ
ELA... ME USOU
PODE ME COMPRAR AQUILO?
AQUILO TAMBÉM
HM, NÃO GOSTO DESSA
ELA ENGANAVA A TODOS
É.
... POR ISSO
QUE EU NÃO QUERO MAIS AMAR

DANDO A ELAS COISAS,
DANDO A ELAS DINHEIRO,
HÁ ALGO MAIS QUE VOCÊ POSSA FAZER PARA DEIXAR AS PESSOAS FELIZES?
..
NÃO FOI O QUE EU QUIS DIZER!
MA'AM ESTAVA FELIZ
MAS I SSO FAZ QUALQUER UM TÃO FELIZ QUANTO DAR A ELAS COISAS OU DINHEIRO.
......
MAS, AGORA
ESTOU FELIZ SÓ DE VER REN-SAN FELIZ
....
COMO ALGUÉM PODE NÃO RIR DE UMA CARA TÃO ENGRA-ÇADA!
OWWNN
MA'AM NUNCA É HONES-TA CONSIGO

Tradução: Aeka-sama
Diagramação: Thoy
Limpeza: Reiha
HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR/

プアプア
poor poor
11
SE ME DER LICENÇA, ESTOU INDO EMBORA PRIMEIRO
BOM TRABALHO HOJE.
AQUELA POBRE GAROTA NÃO TEM NEM UMA TV.
SILENCIO
TÃO CHATO...
OH, ELA ESQUECEU SEU LIVRO.
ELA O ESTAVA LENDO DURANTE O ALMOÇO
VAMOS DEVOLVER A ELA AMANHÃ
É TRABALHO DA SUPERVISORA SE PREOCUPAR COM OS SENTIMENTOS DOS EMPREGADOS!
VOCÊ NÃO TEM FEITO MUITA COISA POR ELA ULTIMAMENTE?

*No Japão, são conhecidos também como "mansões de um quarto", os quais são muito menores do que os "studio apartment" norte-americanos, com tudo cabendo em um único quarto quadrado. Geralmente, é espaço suficiente para apenas uma pessoa

*UM TRADICIONAL CONDIMENTO JAPONÊS, PRODUZIDO A PARTIR DE ARROZ FERMENTADO, CEVADA E /OU FEIJÕES DE SOJA, COM SAL E OS FUNGOS KÖJIKIN

*UM NOVO TIPO DE COMBUSTÍVEL DE CARVÃO QUE CONTRIBUI COM O EFEITO ESTUFA

EU QUERO COMPRAR AS COISAS PARA ELA...
SUSPIRO

NÃO DEVO BAIXAR MINHA GUARDA! NÃO DEVO BAIXAR MINHA GUARDA!
SE EU O F ZER IREI PREJUDICAR A TODOS

Ren-san
PODE COMPRAR ISSO PRA MIM, POR FAVOR?
Hmmm...

Ren-san!
OBRIGA-DA!

OKASHI-SAN.
EU TENHO ALGUNS APARELHOS USADOS EM CASA

GOSTARIA DE PEGAR ALGUNS?
HUH?!

ESTÁ TUDO BEM, EU ME SENTIRIA MAL SOBRE ISSO.

PORQUE VOCÊ NÃO OS DOA AOS NECESSITADOS..?
COMO VOCÊ!!

MA'AM.
POR QUE VOCÊ SUBITAMENTE COMPROU EQUIPAMENTOS NOVOS?
MANDE AQUELES ANTIGOS PARA ESTE ENDEREÇO
OH, QUERIDA ..
ALÉM DISSO, EU QUERIA COMPRAR NOVOS..
DE QUALQUER MODO, O EQUIPAMENTO QUE TEMOS É NOVO..
GIGGLE...
GIGGLE...
QUE TAL AS COISAS QUE MANDAMOS, OKASHI-SAN?
SOB
SOB
SOB
WAH-
REN-SAN. REN-SAN..
OBRIGADA POR SUA PREOCUPAÇÃO
MAS AGORA NÃO TENHO ONDE DORMIR

Tradução:
Aeka-sama
Limpeza:
Liara
Diagramação:
Jhosy

プァプァ poor poor 12
EU SOU NAKO OKASHI
SOU UMA GAROTA POBRE
VOCÊ ESTÁ USANDO A MESMA ROUPA JÁ FAZ UM TEMPO
NÃO ME DIGA QUE SÃO AS ÚNICAS ROUPAS DE VERÃO QUE VOCÊ TEM.
NÃO!!
ESTÁ QUENTE TODO DIA, NÉ?
O VERÃO SEVERO ESTÁ DEMORANDO
ISTO É O QUE EU ESTIVE FAZENDO O VERÃO TODO
LAVAR QUANDO CHEGO EM CASA
USAR DURANTE O DIA
DEIXAR SECAR DURANTE A NOITE

E SUA CASA
NÃO TEM UM BANHEIRO TAMBÉM, CERTO?

VOCÊ TOMA BANHO. ?
EU TOMO!

EU VOU AOS BANHOS PÚBLICOS!
ENTENDO ..

A CADA TRÊS DIAS. .
HUH?
O PRÓXIMO É DAQUI A DOIS DIAS..

EU NUNCA ESTIVE NUM BANHO PUBLICO..
HUUH?

MAS ESTIVE EM SPAS COM SUÍTES DE BANHO...
MAS.. NUNCA TOMEI BANHO COM OUTRA PESSOA ANTES.

VOCÊ NÃO O FEZ DURANTE SUA VIAGEM DOS VETERA-NOS?
......

MINHA VIAGEM DE VETERANA FOI A PARIS. LÁ NÃO HÁ BANHOS PUBLICOS.
E ERA UM QUARTO DUPLO TAMBÉM.
VOCÊ É RICA!!

Pffft
REN-SAN, VOCÊ QUER IR AO BANHO PUBLICO COMIGO?
VOCÊ SABE SOBRE MINHAS OPÇÕES, CERTO?
QUER DIZER SEU LESBIA-NISMO?
. VOCÊ NÃO LIGA EM IR A UM BANHO PUBLICO COM UMA LÉSBICA?
MAS EU NÃO SOU SEU TIPO, CERTO?
ENTÃO, É COMO TOMAR BANHO COM O MEU PAI!
EU NUNCA TOMEI UM BANHO COM MEU PAI
AQUI ESTAMOS
ISSO PARECE COM UMA LOCAÇÃO DE UMA CENA DE DRAMA ANTIGO
REN-SAN, POR FAVOR, TIRE SUAS ROUPAS
......
SERÁ ESTRA-NHO SE EU OLHAR PARA ELA
MAS UMA ESPIADINHA NÃO DÓI
OLHA
VOU ENTRAR PRIMEIRO
ELA É RÁPIDA!

E QUER DIZER QUE EU TENHO QUE TIRAR TODA A MINHA ROUPA?
SEMPRE FICO DESCONFORTÁVEL TIRANDO TODA A MINHA ROUPA.
slide
DESCULPE POR FAZÊ-LA ESPERAR
TUG
YAAH! O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?
TOALHAS NÃO SÃO PERMITIDAS DENTRO DO BANHO!
ISSO.. É VERDADE?
E VOCÊ NÃO PODE ENTRAR COM SEU CABELO DESSE JEITO.
ENROLE-O COM SUA TOALHA.
......
E.
SEU ROSTO ESTÁ VERMELHO.
ESTÁ MUITO QUENTE NESTE BANHO
ACHEI QUE ELA NUNCA TINHA ESTADO EM UM ANTES!

......
ESTE É UM BOM BANHO

PORQUE VOCÊ OLHANDO PARA ESSE LADO?
POR NADA.

......
hmm hmm♫

AH, EU ACHO QUE HÁ PESSOAS PARA ESSE TIPO DE COISA...
DO QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO ?!

DEIXE-ME LAVAR SUAS COSTAS!
LEVANTE, LEVANTE
HÁ . . ESPERE. .

ESTA ESPONJA PERFUMADA COM SABONETE CHEIRA BEM!
rub rub
Ah. Ah.

OH . O SABONETE É ROSA?
ELE ESTÁ DEIXANDO A ÁGUA DESTA COR?

WOAH !

*The Prince and the Pauper (O Príncipe e o Pobre) é um conto de Mark Twain onde alguns ricos aprendem a viver como pobres e vice e versa.

Tradução:
Aeka-sama
Limpeza:
Liara
Diagramação:
Jhosy
http://s2yuri.blogspot.com.br/

プアプア 13
poor poor
EU SOU NAKO OKASHI
SOU UMA GAROTA POBRE
E VOCÊ AINDA ESTÁ USANDO SUAS ROUPAS DE VERÃO
É, EU GERALMENTE USO ISTO ATÉ NOVEMBRO.
NÃO LIGO SE ESTÁ FICANDO FRIO.
MAS ESTA É A ÉPOCA EM QUE VOCÊ GERALMENTE SE PREOCUPA EM USAR ALGO QUE TE MANTENHA AQUECIDA
ENTÃO, QUANDO FICAR MUITO FRIO, VOU PÔR UM SUÉTER!
BAM!
VOCÊ NÃO TEM NADA NO MEIO? NO MEIO TIPO.

OH, OI, FURUI-KUN!
CLATTER
AH, É VOCÊ OKASHI. FAZ UM TEMPO

JÁ ESTÁ FECHANDO POR HOJE?
HOJE É UM DIA ESPECIAL.

NOSSA COLEGA DE CLASSE, NAKANISHI, VAI SE CASAR AMANHÃ
NAKANISHI-SAN VAI SE CASAR?!

ELA É TÃO BOA, NÃO É? ELA ME DEU BISCOITOS HÁ CINCO ANOS, NO NOVE DE JUNHO
TOME ISTO
WOW, VOCÊ É MESMO BOA PRA LEMBRAR-SE DE FAVORES

A PROPÓSITO, ESTOU FAZENDO O BOLO DE CASAMENTO DELA
ISSO É ÓTIMO!

TAMBÉM GOSTARIA DE DAR ALGO A ELA PELA CELEBRAÇÃO. .
DOIS MIL IENES SE FORAM.
VOCÊ. PRECISA MESMO DE UMA CARTEIRA ?

EI, OKASHI
PORQUE VOCÊ NÃO ME AJUDA A FAZER O BOLO?
ELE PODE EXPRESSAR SUAS CONGRATULAÇÕES!
AH, É UMA ÓTIMA IDEIA!!

NÃO! O QUE TE DÁ O DIREITO DE USAR MEUS FUNCIONÁRIOS?
ASSUSTADORA

OKASHI, PODE ME AJUDAR A SEPARAR AS CLARAS DAS GEMAS DESSES OVOS?
CLARO

ELA JÁ TRABALHOU O SUFICIENTE POR HOJE.
VOCÊ ESTÁ TENTANDO ENCHÊ-LA DE TRABALHO?

DEIXE A CLARA ESCORRER DA RACHADURA DA CASCA

ISSO É UMA COISA DE COLEGIAL ENTRE OKASHI E EU!
JÁ QUE VOCÊ NÃO TEM NADA A VER COM ISSO, PODE, POR FAVOR, FICAR FORA DISSO?
.....

VOCÊ É MUITO BOA, OKASHI-SAN.
EU NÃO POSSO MESMO FAZER ISSO
EU FAÇO ISSO O TEMPO TODO

ACHO QUE NÃO HÁ NADA QUE EU POSSA FAZER
ENTÃO ACHO QUE VOU ME OCUPAR..

NÃO É MELHOR SEPARAR AS GEMAS DAS CLARAS E ENTÃO TER DUAS REFEI-ÇÕES?
SUSPIRO

VENDO O QUE VOCÊS FAZEM
ISSO NÃO É SE OCUPAR!

MISTURANDO

VOCÊ É BOM, FURUI-KUN !
.....
AH... ESTOU FAZENDO ISSO HÁ UM BOM TEMPO.

OKASHI, VOCÊ TEM SONHOS?
SONHOS ?

COMER UMA FATIA INTEIRA DE BOLO NUMA SÓ MORDIDA!
ESSE SONHO PODE SER REALIZADO... FACILMENTE.
NÃO ESTOU FALANDO DE SONHOS ASSIM!

QUIS DIZER SEUS SONHOS PARA O FUTURO.
PARA O FUTURO.

HMM.. EU REALMENTE NÃO TENHO UM.
ENTÃO VOCÊ QUER SER UMA DONA DE CASA?

......
EU NÃO ACHO...
QUE QUEIRA ME CASAR

SORRI
ENTENDO
...?

HUH?
EI, OKASHI, O QUE FOI?

UMA GAROTA COM UMA DIVIDA DE VINTE MILHÕES DE IENES..
NINGUÉM VAI QUERER SE CASAR COM ELA.

AH.. POR ALGUMA RAZÃO...
QUANDO PENSEI NA NOSSA COLEGA SE CASANDO, FIQUEI UM POUCO TRISTE...

MESMO QUE EU PAGUE A DIVIDA DEVAGAR
SEREI UMA VELHA SENHORA QUANDO EU ACABAR

ENTEN-DO...
sigh
SNIFF
AH.. ACHO QUE NÃO CONSIGO PARAR.

QUE UTILIDADE TEM PARA MIM
TER SONHOS OU ESPERANÇAS?

MERDA.. SE EU CHORAR ELA VAI TER PENSAMENTOS ESTRANHOS DE NOVO!
GULP
ELA JÁ ESTÁ TENDO PENSAMENTOS ESTRANHOS ......

EU VOU FICAR
SOZINHA PARA SEMPRE..

ESTA É UMA FOTO DO CASAMENTO
É LINDA
DOIS DIAS DEPOIS

SIGH...
REN-SAN.

ELES COMERAM O BOLO, CERTO?
SIM, ELES ADORARAM.

EU NÃO ESTOU OLHANDO, ENTÃO, SE VOCÊ QUISER CHORAR, CHORE.
EU NÃO SEI A VERDADEIRA RAZÃO POR QUE VOCÊ CHORA, DE QUALQUER MODO...

E NAKANISHI FICOU TÃO FELIZ...
CONTEI A ELA COMO VOCÊ AJUDOU
ENTEN-DO...

ME DISSERAM QUE CHORAR AJUDA A ALIVIAR O STRESS DO CORPO
REN-SAN. .

O FORTE SABOR SALGADO DO BOLO FOI BEM RECEBIDO PELOS CONVI-DADOS.
NÃO SE PREOCUPE, ACONTECE SEMPRE
HUUH?

WAAAH

http://s2yuri.blogspot.com.br/
Tradução:
Aeka-sama
Limpeza
Liara
Diagramação:
Jhosy

プアプア 14
poor poor
Meu nome é Otsuka Ren
Eu gerencio uma loja de pedras preciosas
Bom dia!
A garota que trabalha para mim.
É super duper hiper liper ultra mega pobre
Pode parar de usar essa bolsa de papel? Está toda rasgada
Eu posso te dar quantas bolsas você quiser
Ah, mas..
Eu gosto dessa bolsa. O desenho é tão bonito.
Bem eu acho que tem algo para se gostar nessa bolsa. Afinal

*NOTA. UM PRATO JAPONÊS FEITO COM VEGETAIS/FRUTOS DO MAR BATIDOS E FRITOS

ENTÃO DEIXE AS EMBALAGENS DAS CAIXAS DE ALMOÇO COMIGO!
NÃO É MAIS FÁCIL APENAS COMPRÁ-LOS DE ALGUM LUGAR?
AH, MAS ASSIM NÃO É BOM
COMIDA CASEIRA É O MELHOR PARA COISAS ASSIM.
E EU VOU ME ESFORÇAR MUITO PARA FAZÊ-LOS!
MAS SE ELA ESTÁ COZINHANDO
SERÁ CROSTAS DE PÃO E TALOS DE RABANETE..
BOM. FICOU GOSTOSO DA ULTIMA VEZ
MAMÃE
AMANHÃ É O DIA DA CAIXA DE ALMOÇO NA ESCOLA
WATASE VAI CUIDAR DISSO, COMO SEMPRE.
NÃO VAI?
MÃE.. PODE FAZER ISSO PRA MIM DESSA VEZ?
EU QUERO COMER A COMIDA DA MAMÃE...
REN..
É SÓ FANTASIA.
QUE QUANDO ELES SÃO FEITOS EM CASA, ELES SÃO CHEIOS DE AMOR!!
SNIFFLE

REN,
OLHE.
HÁ MUITAS MANEIRAS DE SE EXPRESSAR AMOR
NÃO POSSO FAZER TODO ESSE TRABALHO DOMÉSTICO
MAS FAÇO O MEU MELHOR QUANDO SE TRATA DA MINHA CARREIRA
ENTÃO VOCÊ PODE VIVER COM CONFORTO
ESSE É O MEU JEITO_
DE LHE MOSTRAR O MEU AMOR
......
FOI SÓ UM SONHO.
O QUE MINHA MÃE DISSE
É VERDADE
NÃO HÁ RAZÃO PARA COZINHAR
NÃO HÁ RAZÃO PARA
ANSIOSAMENTE PELO SEU ALMOÇO
BANG!
WATASE! PREPARE UMA CAIXA DE ALMOÇO PARA VIAGEM, AGORA!
POR QUE... TÃO DE REPENTE ?!

NOTA. OCHU É UMA CAIXA DE ALMOÇO COM VÁRIAS CAMADAS. OSECHI É UMA COMIDA FESTIVA (DE ANO NOVO). O OCHU PODE SER USADO PARA CARREGAR O OSECHI. PORÉM, O USO DO OCHU NÃO É LIMITADO À REFEIÇÕES DE OSECHI

ISTO É ..
MINHA MÃE COSTUMAVA FAZER ISSO FREQUENTE-MENTE.
ELA GOSTAVA DE ARRUMAR DESSE JEITO,
MESMO QUE A COMIDA NÃO SEJA MUITA, SEMPRE É DIVERTIDO OLHAR PARA ELA.
OVO FRITO
OVO FATIADO
ERVA MARINHA
TALO DE RABANETE
DESCULPE SE O ALMOÇO PARECE BARATO..
....
EU POSSO ..
COMER ISSO?
AH, SIM, TUDO BEM, MAS..
AH..
ESTÁ GOSTOSO!
INCRÍVEL! ♪
O QUE MINHA MÃE DISSE.
NÃO ESTAVA ERRADO
....
REN-SAN ?
....
OBRIGA-DA
MAS EU SEMPRE
QUIS SSO

Tradução:
Aeka-sama

Limpeza:
Liara

Diagramação:
Jhosy

プアプア 15
poor poor
EU SOU NAKO
SOU UMA GAROTA POBRE
VOCÊ VAI PASSA-LO SOZINHA, COM UMA ÁRVORE DE NATAL FEITA DE RABANETE, NÃO É?
HUH?
OKASHI-SAN
COMO VOCÊ VAI PASSAR O SEU NATAL?
EU VOU AJUDAR O FURUI-KUN A VENDER SEUS BOLOS DE NATAL.
CHOCADA

POR QUE VOCÊ VAI FAZER ISSO?!
PORQUE ELE DISSE QUE NÃO TINHA PESSOAS SUFICIENTES ..

VOCÊ NÃO DEVERIA TER QUE FAZER ISSO!
MAS EU VOU AJUDÁ-LO DEPOIS DO MEU TRABALHO AQUI. .

RECUSE O PEDIDO DELE. ISSO É UMA ORDEM.
.....

NÃO ACHO QUE VOCÊ TENHA DIREITO DE DIZER ISSO.
ESFAQUEADA

CERTO.
VOCÊ E EU SOMOS APENAS CHEFE E FUNCIONÁRIA, NÃO SOMOS.. ?

POR FAVOR, PERDOE MEU PEDIDO..

WATASE, ELA NÃO VIRÁ NA VÉSPERA DE NATAL.
ENTÃO... DEVO CANCELAR O JANTAR DE NATAL?
DEPRIMIDA

HUMPH
ESTÁ BEM.. EU COMEREI SOZINHA
VOCÊ AINDA VAI COMER O JANTAR?!

BOA NOITE!
EI, OKASHI, SINTO MUITO POR FAZÊ-LA VIR ESTA NOITE

LAAU, ISSO PARECE TÃO GOSTO-SO!
EU FIZ ESTES HOJE DE MANHÃ. ESTÃO TODOS FRESCOS!

MESMO QUE EU NÃO POSSA FAZER MUITOS DELES,
ESTOU CONFIANTE DE QUE ESTÃO ÓTIMOS!

IMAGINO SE ELA IRA TERMINAR SEU TRABALHO QUANDO AQUELES BOLOS ESTIVEREM TODOS VENDIDOS.
MADAME, É O TRABALHO DA SUA VIDA ESPIONAR OS OUTROS?

RUSTLE
RUSTLE

VOCÊ É UMA PESSOA QUE TRABALHA DURO, OKASHI
AH, NÃO MESMO

MAS EI. .
VOCÊ NÃO DISSE QUE NÃO TINHA UM SONHO?
HUH?

NÃO ESTARIA INTERESSADA NUMA CARREIRA CULINÁRIA?

COZINHAR.. COZINHAR..
EU AMO COZINHAR

ESTIVE PENSANDO NISSO HÁ UM TEMPO.
VOCÊ TEM ALGUM TALENTO NA ARTE CULINÁRIA

MAS..
É DIFÍCIL COZINHAR CONTINUAMENTE A SÉRIO..

VOCÊ NÃO SÓ É BOA EM COZINHAR
COMO TAMBÉM É CRIATIVA AO USAR COISAS QUE AS PESSOAS NÃO COMEM

FURUI-KUN, PORQUE VOCÊ SE TORNOU UM PADEIRO?
MINHA FAMÍLIA DIRIGE UMA GRANDE CONFEITARIA.

EU
UMA COZINHEIRA PROFISSIONAL

EU QUERIA...
USAR A COMIDA PARA FAZER AS PESSOAS FELIZES.

ERRADO! ESSE É O SONHO DAS PESSOAS QUE COMEM!
SONHANDO

UM ROSTO FELIZ..
SONHANDO

VOCÊ ACORDA TODOS OS DIAS ÀS QUATRO DA MANHÃ
PARA BATER BOLOS.

......

CLIENTES COMPRAM OS BOLOS,
ENTÃO OS COMEM E PENSAM "ESTÁ GOSTOSO"

CERTO.
O QUE PODERIA SER...

VOCÊ NÃO FICA FELIZ SÓ DE SONHAR COM ISSO?

PREOCUPADA

BADUMP BADUMP
MAS O QUE DIABOS ELES ESTÃO FALANDO
BEM, MADAME, VOCÊ NÃO INSTALOU UM MICRO-FONE...

EI, FURU-KUN,
EU POSSO COMPRAR UM BOLO TAMBÉM?

NÃO É PRECISO DIZER "COMPRAR", VOU DAR UM A VOCÊ
OBRIGADO POR ME AJUDAR HOJE!
OBRIGA-DA

O QUE É ISSO
PORQUE EU QUERO TANTO

VER O ROSTO DA REN-SAN FELIZ?
DING DONG

.....
MADAME ?

FWUMP
SOBRE O QUE
ELA ESTÁ PENSANDO. ?
O QUE A FEZ FICAR TÃO FELIZ...

.....

COMO SE CONSEGUE CONQUISTAR O CORAÇÃO DE ALGUÉM SEM SER MATERIALMENTE?
O QUE.. EU DEVO FAZER.?

http://s2yuri.blogspot.com.br/

Tradução:
Aeka-sama

Limpeza:
Liara

Diagramação:
Jhosy

*Nota. A Agência Central de Inteligência (Central Intelligence Agency CIA) é uma agência do Governo dos Estados Unidos da América. É uma agência de execução que se reporta diretamente ao Diretor da Inteligência Nacional)

**Nota. O Serviço de Segurança (Security Service), comumente chamado de MI5 (Military Intelligence, section 5 Inteligência Militar, seção 5) é a agência de segurança e contraespionagem do Reino Unido.)

ESTE LUGAR...
PARECE SER PARA GAROTAS COLEGIAIS, NÃO PARECE?

HM

ACHO QUE JÁ TE VI EM ALGUM LUGAR ANTES
OH... VOCÊ É .

VOCÊ É A EX DA REN!!
VOCÊ É A AMANTE DA REN!!

VOCÊ ESTÁ ENGANADA ! EU NÃO SOU AMANTE DA REN-SAN !!
PÂNICO
ESTÁ BEM. NÃO PRECISA ESCONDER ISTO.

MAS.. EU.. HÃ. ELA DIZ QUE EU NÃO SOU O TIPO DELA..
VOCÊ ACHA QUE EU ACREDITO NISSO?

APESAR DE REN GOSTAR DE GAROTAS MAGRAS COMO EU,
ELA GOSTA MESMO É DE GAROTAS QUE SÃO.

MADURAS,
HONES-TAS,
E TRABALHA-DORAS.

REN DISSE ALGO SOBRE MIM?
HUH?

QUEM QUER QUE EU NAMORE
ACABA SENDO MIMADO.
NADA ESPECÍFICO.

APOSTO QUE ELA DISSE QUE EU GASTO MUITO DINHEIRO.
NÃO, ELA NÃO DISSE ISSO.

MAS É TUDO CULPA DA REN!
ELA NÃO ESTAVA ME ESCUTANDO MESMO..

MAS QUE DROGA
HÁ COM ESSE LOOK DESCUIDADO?

HÃ? FICA ESTRANHO? ACHEI QUE VOCÊ IA GOSTAR...
EU NÃO GOSTO DE VESTIDOS FEMININOS.

VOCÊ FICA MELHOR EM VESTIDOS ELEGANTES
VAMOS SAIR JUNTAS QUALQUER DIA E COMPRAR ALGUNS.

...

PORQUE VOCÊ NÃO ME LIGOU ONTEM À NOITE?
VOCÊ DEVERIA TER DITO QUE IA SAIR

DA PERSPECTIVA DA REN,
AMANTES SÃO OBJETOS.

EU NÃO LHE COMPREI ESTES BRINCOS.
QUEM OS DEU A VOCÊ?

TUDO O QUE EU OLIVIA ERA SOBRE DINHEIRO,
E ELA DÁ UM CHILIQUE SE VOCÊ NÃO FAZ O QUE ELA QUER

VOCÊ ME AMA?
EI
DIGA QUE ME AMA..

VOCÊ PARECE UM POUCO RABUNGENTA. VOCÊ ESTÁ?
TALVEZ EU TENHA DITO ALGUMA VERDADE SOBRE ELA.

A RAZÃO DE EU TER GASTADO O DINHEIRO FOI PORQUE ELA ME TRATAVA DESSE JEITO!
BADUMP
EI.. ESTA ULTIMA PARTE FOI..

MAS QUE. .
NÃO FALE MAL DA REN!
ELA É UMA PESSOA AGRA-DÁVEL!
ELA É UMA BOA PESSOA!
HMPH
ELA DEVE TER TE TREINADO BEM.
SLAP
VOCÊ JÁ APRENDEU UM POUCO DAS TRAVES-SURAS DELA, NÃO APREN-DEU?
EU FIQUEI PREOCUPADA QUE ALGO TIVESSE DADO ERRADO QUANDO ELES ME LIGARAM
VOCÊ BRIGOU COM OUTRO CLIENTE DA LOJA?
A EX DELA FUGIU..
Escritório da loja
PORQUE VOCÊ FEZ AQUILO?
EU. EU NÃO VOU CONTAR

EU ME ENCONTREI COM ALGUÉM QUE EU CONHEÇO
E ELA DISSE QUE EU ESTAVA RABUGENTA..
NÃO ESTOU MENTINDO..

ENTEN-DO...
NERVOSA

É ISSO ENTÃO ..
MAS BRIGAR É RUIM.
ELA ESTÁ SE DIVER TINDO?

O QUE.. O QUE EU FAÇO?
REN SAN ESTÁ BRAVA?

CERTO. IREI PAGAR PELOS DANOS
SINTO MUITO ..
ACABEI DE AUMENTAR MINHA DÍVIDA..
SÃO 47000 IENES.
DE QUALQUER MODO.

ENCARA

VOCÊ NÃO PODE IR EMBORA ATÉ ME PAGAR TUDO.
ELA PARECIA ESTAR FELIZ

ENTÃO VOCÊ NÃO VAI ME CONTAR APESAR DE EU SER SUA CHEFE...?
heh heh heh...
VOU CONFES-SAR! VOU CONFES-SAR, INSPE-TOR!!

http://s2yuri.blogspot.com.br/

Tradução:
Aeka-sama

Limpeza:
Liara

Diagramação:
Jhosy

プアプア 17
poor poor
EU SOU OTSUKA REN
E GERENCIO UMA LOJA DE PEDRAS PRECIOSAS
TENHO MEDO QUE ELA CAIA EM MÃOS MALDOSAS NESTE MUNDO PECADOR.
EI, OKASHI!
ESTA É MINHA FUNCIONÁRIA DE MEIO PERIODO OKASHI NAKO
ELA É POBRE E IGNORANTE EM COISAS DESSE MUNDO E PRECISA DE CUIDADOS CONSTAN TEMENTE
NÓS NÃO TEMOS PESSOAS SUFICIENTES PARA O ENCONTRO MISTO, QUER VIR?
EI?!

OS RAPAZES SÃO MEUS COLEGAS DA FACULDADE TÉCNICA.
SÃO TODOS BONS RAPAZES.
VOCÊ AÍ. PODERIA NÃO CONVIDAR OKASHI-SAN PARA UM EVENTO TÃO INDECENTE?
ESTOU FALANDO COM OKASHI, NÃO CONTIGO.
VOCÊ ESTÁ ATRAPALHANDO O TRABALHO DELA!
FICARIA MELHOR SE EU COMPRASSE ALGUMA COISA ??
ISSO NÃO TEM NADA A VER!
OH, MEU DEUS
GRRR
GRRR
MEIA HORA DEPOIS
SE OKASHI-SAN ESTÁ INDO EM UM ENCONTRO MISTO
Pant pant
OTSUKA-SAN DEVE IR COMO SUA GUARDIÃ.
NÃO CONSIGO NENHUM DESCONTO?!
BOM DIA
OLÁ
PRAZER EM CONHECER A TODOS.
WOAH
QUE GRACINHA.
OLÁ
PRAZER EM CONHECÊ-LOS.
HEHEHE...
QUE APARÊNCIA É ESTA
guip

PRIMEIRO, VAMOS NOS APRESENTAR.
EU SOU TAMIYA, TRABALHO EM UMA CONFEITARIA EM SHINJUKU

SOU OTSUKA REN.
EU GERENCIO UMA LOJA DE PEDRAS PRECIOSAS.

OH...
QUE MARAVILHA .

INCRÍVEL, ENTÃO VOCÊ É A GERENTE DE UMA LOJA.
ENTÃO EU ACHO QUE VOCÊ É MEIO QUE UMA CELEBRIDADE, CERTO?
LEGAA-AAL!

MALDIÇÃO
NENHUMA FAZ MEU TIPO

QUAL É O SEU TIPO?
MEU TIPO?

OLHA
NENHUMA DELAS ESTA OLHANDO PARA ONDE EU QUERO

EDUCADA,
CABELOS COMPRIDOS E PELE BRANCA
E SEIOS BEM PROPORCIONADOS.
HUH?

SIGH
ELE NÃO ME SEGUIRIA ATÉ AQUI, SEGUIRIA?
AH. ESTE ENCONTRO..
DUAS GAROTAS ESTRANHAS VIERAM, E A FESTA NÃO ESTÁ INDO MUITO BEM.

UMA DELAS É REALMENTE MAGNÍFICA, MAS A GAROTINHA NÃO TEM NENHUM SENSO DE MODA
ELA ESTÁ TÃO POR FORA.
ELA PODE PELO MENOS DIZER O QUE ESTÁ ACONTECENDO AO REDOR DELA?

ZANGADA

COM LICENÇA.

EWWW
CABELO COMPRIDO
VOCÊ QUER DIZER ALGUÉM COMO EU?
PEITOS GRANDES E GORDOS.
PELE BRANCA

sem fala...
ESTOU PERFEITA-MENTE BEM EM SER SUA ESCRAVA

Arghhhhhhhh!
ME DEIXE BEIJÁ-LA! ME DEEEEIXE!

ONDE VOCÊ MORA?
ENTÃO, VOCÊ É A NAKO?

TRAGA NESTA LOJA ROUPAS E MAQUIAGEM PARA ELA.
ALÔ, WATASE?

DEPRIMIDAS
SORRISO TOLO

O QUE?
HUSTLE

E ELA FICA INCRIVELMENTE FOFA!
APENAS PONHA UM POUCO DE MAQUIAGEM NELA.

UH... HUH
TOALETE AGORA!

MAS QUE DROGA ELA FEZ..?

PODERIA ME DAR SEU NÚMERO DE CELULAR ?
DESCULPE, EU NÃO TENHO UM CELULAR..

ENTÃO QUE TAL O NÚMERO RESIDENCIAL ?
MINHA CASA NÃO TEM UM TELEFONE TAMBÉM.

MAS EU POSSO LHES DAR O NÚMERO DO MEU SENHORIO...
......

SIGH...
FINALMENTE, AS COISAS SE ACALMARAM O SUFICIENTE PARA EU COMER.

O ENCONTRO FOI GOSTOSO.
VOCÊ NÃO QUER DIZER LEGAL?
PREFIRO GOSTOSO

MAS EI, OKASHI.
ASSIM PARECE QUE VOCÊ NÃO QUER UM NAMORADO, QUER?
HMM

BEM, EU NEM MESMO PENSEI NISSO.
SORRISINHO
ENTENDO.

EU TENHO QUE OLHAR POR ELA
TEREI QUE TOMAR CONTA DELA POR UM POUCO MAIS DE TEMPO

http://s2yuri.blogspot.com.br/

Tradução:
Aeka-sama

Limpeza:
Liara

Diagramação:

プアプア 18
poor poor
EU SOU OTSUKA REN
GERENCIO UMA LOJA QUE VENDE PEDRAS PRECIOSAS
A GAROTA QUE TRABALHA PARA MIM É POBRE E MEIO PROBLEMÁ-TICA
HOJE POR EXEMPLO.
Um...
QUANDO EU O VI, SIMPLESMENTE NÃO PUDE DEIXÁ-LO ALI,
ENTÃO, EU O TROUXE COMIGO..
I-ISSO É UM FURÃO?!
NÃO, É UM GATO!

N-NÃO SABIA QUE GATOS TINHAM ORELHAS TÃO PEQUENAS.
TÃO MINÚSCULAS...
ELES TÊM. VOCÊ NÃO SABIA MESMO?

EU SÓ OS VI EM PET SHOPS.
HM, DESCULPE POR PERGUNTAR ...

MAS ESTÁ TUDO BEM
SE EU DEIXÁ-LO NO ESCRITÓRIO HOJE?

VAMOS ESCOLHER UM NOME PRIMEIRO!
ISSO PODE ESPERAR ATÉ QUE TODO O RESTO SEJA ARRANJADO

VOU COLOCAR UM COBERTOR NUMA CAIXA DE PAPELÃO
COMPREI UM POUCO DE LEITE ESPECIAL E UMA MAMADEIRA TAMBÉM.

SUCK SUCK
Oooh...

VOCÊ JÁ DEVE TER FEITO ISSO ANTES.
QUANDO EU ERA CRIANÇA, HAVIAM MUITOS GATOS POR PERTO.

GATOS GOSTAM DE LUGARES PEQUENOS, ESCUROS E COM UM MONTE DE FENDAS, SABE...
QUEBRANDO...
ENTÃO VOCÊ FOI POBRE A SUA VIDA INTEIRA?

TENHO QUE ALIMENTÁ-LO A CADA QUATRO HORAS.
A CADA QUATRO HORAS?!

ENTÃO NÃO PODEREMOS TRABALHAR DIREITO
SINTO MUITO.

そわそわ
....

VOCÊ ACHA QUE JÁ É HORA DE ALIMENTÁ-LO?
NEM ESTÁ LIGANDO PRO TRABALHO
AINDA FALTA MEIA HORA.

BEM,
SÓ VOU DAR UMA OLHADINHA.

....

Eek!
MEW
MEW
MEW
MEW!

Filhotes de passaros sempre pedem por mais comida mesmo que não precisem.

É VERDADE.
É POR ISSO QUE NUNCA MAIS TIVE UM ANIMAL DE ESTIMAÇÃO.

E É POR ISSO...
QUE EU RENUNCIEI AO AMOR!

VOCÊ É UMA PESSOA GENTIL, REN-SAN.
NÃO HÁ NADA DE ERRADO COM ISSO.

ENTÃO... NÃO TENHA MEDO. DÊ MAIS UMA CHANCE.
AO AMOR?!
NÃO, HM... EU QUIS DIZER TER UM ANIMAL DE ESTIMAÇÃO.

OKASHI-SAN,
HM...
EU POSSO... ALIMENTAR O GATINHO?

VOCÊ DEVE ENROLÁ-LO NUMA TOALHA ATÉ SE ACOSTUMAR A SEGURÁ-LO.

....

O-O QUE FOI AGORA?
E-ELE É TÃO FOFO, EU NÃO SEI O QUE FAZER...

ENTÃO, O QUE VAI FAZER COM ELE?
VOU CUIDAR DELE ATÉ QUE NÃO PRECISE MAIS DA MAMADEIRA.

ENTÃO, VOU PROCURAR ALGUÉM PARA ADOTÁ-LO...
E SE NÃO ACHAR ALGUÉM, VOU FICAR COM ELE.

EU...
PODERIA PEGÁ-LO.

U-uhhh...
EU SABIA! VOCÊ NÃO CONFIA EM MIM!

NÃO, NÃO, VOCÊ VAI FICAR BEM SE APRENDER UM POUCO ANTES.
EU VOU TE ENSINAR

VOCÊ É UM GATINHO SORTUDO.
REN-SAN É LEGAL. VOCÊ VAI SER FELIZ COM ELA.
MEW...

OBRIGADA
OKASHI-SAN!

SEIS MESES DEPOIS
EU DISSE PRA VOCÊ NÃO ESTRAGA-LO!
M-MAS ELE PEDIA TANTO POR COMIDA!

POSFÁCIO

*Este também é o complemento para "rabanete branco" ("daikon")

EU GOSTO DE SOBRENOMES QUE COMECEM COM "O"

OTSUKA

OMORI

ONO

ONISHI

OMINAMI

ONE*

EU DEI OS MESMOS SOBRENOMES PARA UM MONTE DE PERSONAGENS TAMBÉM.

AMBOS OS NOMES SÃO TROCADILHOS.

Okashi Nako
Okashi Na Ko
(garota esquisita)

Otsuka Ren
Otsukare**

** "Otsukare" é parte de uma expressão dita a alguém que ja terminou seu trabalho

PRIMEIRO, EU PENSEI EM COLOCAR OS CABELOS DA REN-SAN EM UMA TRANÇA.

EU ATÉ MESMO FIZ ISSO NA ILUSTRAÇÃO DA CAPA

HMM... A TRANÇA NÃO COMBINA COM A...
NOBREZA DELA... OU É SUA MAGNIFICÊNCIA?

ENTÃO EU RAPIDAMENTE TROQUEI POR CACHOS.
GAROTAS RICAS DEVEM TER CACHOS!

O CABELO DA NAKO CHAN ERA MAIS ONDULADO, MAS ENQUANTO EU A DESENHAVA,
PERCEBI QUE ELA FICAVA MAIS FOFA COM O CABELO LISO, ENTÃO TROQUEI.

EU AVANÇO AOS TROPEÇOS, POR UM PROCESSO DE TENTATIVA E ERRO.
VEJO VOCÊS NO VOLUME 2!

BAMBOO COMICS

プアプアLIPS①

2008年7月17日　初版第1刷発行

著者●後藤羽矢子

発行者●高橋一平

発行所●株式会社竹書房

〒102-0072　東京都千代田区飯田橋2-7-3
電話　東京03－3264－1576（代表）
東京03－3234－6205（編集）
竹書房ホームページ　http://www.takeshobo.co.jp
振替…00170－2－179210

編集●坂本享哉

装幀●chiaki-k

印刷所●凸版印刷株式会社

［初出］

プアプア1～プアプア18　まんがライフ2006年11月号～2008年4月号まで収録。

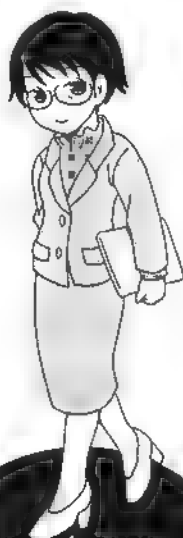
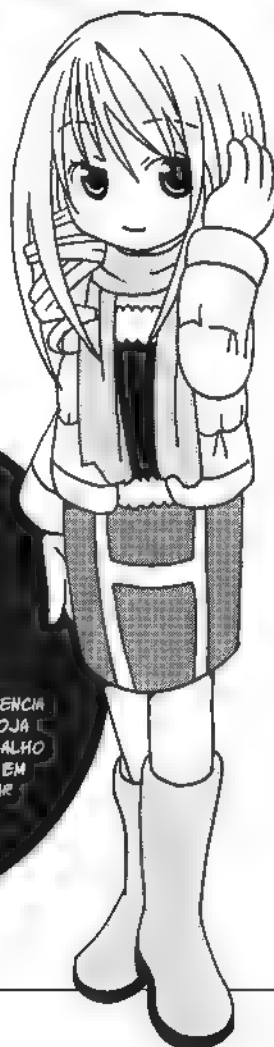
Nos vemos no próximo volume!

後藤羽矢子
hayako goto
プアプア
poor poor lips
LIPS
BAMBOO COMICS
TAKE SHOBO

BAMBOO COMICS

poor poor lips

Hayako Goto presents

poor poor lips
characters
okashi-nako
大河岸ナコ
NASCIDA A 18/8.
TIPO SANGUÍNEO O.
VINTE E UM ANOS.
ELA POSSUI UMA DÍVIDA DE $200,00
E VIVE NA MISÉRIA DESDE QUE SEUS
PAIS FALECERAM, MAS ELA É OTIMISTA
E TRANQUILA. ELA COSTUMAVA
TRABALHAR POR MEIO-PERÍODO
NA LOJA DE REN, MAS...
otsuka-nei
大塚 寧
NASCIDA A 27/1.
TIPO SANGUÍNEO AB. IDADE
DESCONHECIDA.
É A MÃE DE REN.
É UMA PROFISSIONAL
QUE GERENCIA DIVERSAS
EMPRESAS. ELA É UM TANTO
METÓDICA PARA COM
SUA FILHA.
*O NOME DE
NEI É UM TROCADILHO:
PARTE DELE SOA COMO
"KANEI" (DINHEIRO)
I ♥ YOKOHAMA
古井圭樹
NASCIDO A 5/4. TIPO SANGUÍNEO A.
VINTE E UM ANOS. ELE FEZ O ENSINO
MÉDIO COM NAKO. ELE TRABALHA
COMO COZINHEIRO CHEFE DA
CONFEITARIA DE SUA FAMÍLIA.
DE ALGUM MODO, ELE ACABOU VIRANDO
PATRÃO DE REN E NAKO.
ELE E REN ESTÃO
SEMPRE BRIGANDO.
otsuka-ren
大塚レン
TIPO SANGUÍNEO AB.
IDADE DESCONHECIDA.
ELA VEM DE UMA FAMÍLIA RICA, QUE GERENCIA
DIVERSAS EMPRESAS, INCLUSIVE A LOJA
QUE ELA DIRIGE. ELA NUNCA TEVE TRABALHO
ÁRDUO NA VIDA, ENTÃO É IGNORANTE EM
ALGUMAS ÁREAS. ELA PARECE ESTAR
MUITO ATRAÍDA POR NAKO.

プアプア 19
poor. poor
Ela pôs pesos no seu cobertor para que ele parecesse mais quente.
Eu sou Okashi Nako
Eu estou meio falida
......
É lésbica!
スッ
GASP
Recentemente comecei a trabalhar numa loja que vende pedras preciosas
Bom dia
Dia
Minha chefe, Otsuka Ren-san
Você não faz nenhum pouco o meu tipo!
É assim que ela me cumprimenta todas as manhãs
Estou um pouco magoada

OKASHI-SAN, VOCÊ SABE USAR UM COMPUTADOR?
SABE COMO USAR TAGS HTML?
Huh?

VENDEMOS PEDRAS PRECIOSAS PELA REDE TAMBÉM.
LAPIS LAZULI
LOJA ONLINE DE PEDRAS PRECIOSAS
GOSTARIA QUE VOCÊ SE ENCARREGASSE DISSO.

......
ELA AS VENDE EM REDES?

NÃO SE PREOCUPE, EU SOU ÓTIMA EM EMBALAR COISAS!
Huh?

O QUÊ?!
VOCÊ NÃO TEM UM COMPUTADOR ?

EU PAREÇO MESMO COM ALGUÉM QUE TEM UM?
EU NÃO TENHO NEM TV
A-AH, É MESMO.

MAS VOCÊ ESTARÁ EM DESVANTAGEM SE NÃO SE ATUALIZAR COM AS ÚLTIMAS TECNOLOGIAS
M-MAS...

ESTOU COM MEDO DE PEGAR ALGUM VÍRUS...
ISSO NÃO ACONTECERIA!

*Kuriyama Chiaki é modelo, atriz e cantora.

AGORA, APENAS SE ACOSTUME A NAVEGAR NA WEB.
HÁ TODO TIPO DE SITES DIVERTIDOS LÁ.

GASP
Treasure Club
Quente e sem censura!

N-NÃO OLHE!

HM... EU TENHO 21 ANOS, SABE.
MAS AINDA NÃO DEVE OLHAR

NÃO É DESSE JEITO QUE EU GOSTO DE MULHERES
NÃO MESMO

MAS SABER QUE EU NÃO FAÇO MESMO O TIPO DELA
É MEIO DEPRIMENTE

EU ACHO
QUE NÃO HÁ NADA A MEU FAVOR

ELA É UMA GAROTA TÃO ENGRAÇADA.
MAS ELA TEM, DE ALGUM JEITO
ENCARA

Uma semana depois
Você já pegou o jeito da coisa, hã? Você aprende rápido.

Computadores são ótimos.
Não são?

Croquetes de creme de bacalhau

Até mesmo arroz branco cozido tem um gosto melhor se você olhar para figuras deliciosas enquanto come.
もぐもぐ
Essa pobre criatura

Você tem que tomar cuidado com sites assim.
Terei cuidado.

Mas uau, você gosta de tomar conta das pessoas, né?
Como uma mãe.

......

Mas eu tenho certeza de que minha filha será muito melhor que você.
Urgh.

Tradução: Aeka-sama Limpeza: Liara Diagramação:Jhosy

プアプア
poor poor
20
EU SOU OKASHI NAKO
EU ESTOU MEIO FALIDA!
VOCÊ TEM SORTE. VOCÊ É MAGRA.
N-NÃO... EU NÃO SOU.
OH,
ESTA É MINHA CHEFE, OTSUKA REN-SAN
EU ACHO QUE ANDO ENGORDANDO...
CLARO, VOCÊ PODE VER MINHAS COSTELAS
MAS MINHA BARRIGA SE SOBRESSAI ...
T-TÃO FOFA..

MAS COMO PODE SER? VOCÊ VIVE COM UMA ALIMENTAÇÃO TÃO SIMPLES.
EU TAMBÉM NÃO ENTENDO ISTO.

VAMOS COMEÇAR UMA DIETA GRAVADA.
VAMOS FAZER ISSO JUNTAS!
UMA DIETA GRAVADA?

VAMOS COMEÇAR UMA DIETA E GRAVAR TUDO O QUE COMERMOS.
OUVI DIZER QUE AJUDA A TIRAR OS LANCHES DESNECES-SÁRIOS.

Elas alugaram um estudio
EU NÃO ACHO ISSO MUITO CERTO...
NÃO?

SENHORITA, VOCÊ PODERIA SIMPLESMENTE ESCREVER ISSO.

....
CORA
....

NÃO HÁ NADA QUE NOS PROÍBA DE FAZERMOS CDS EM VEZ DISSO!
PODEMOS GRAVAR ISTO DO JEITO QUE QUISERMOS!
SIM!

POR QUE NÃO VENDEMOS OS CDS ENQUANTO ISSO?
Ho ho ho ho.
Otsuka Rei
Meal Record
Meal Record
ELA ESTÁ DESESPERADA
POR FAVOR NÃO!

*Especificamente "tomoku takikomi gohan", um prato de arroz com cinco ingredientes - vegetais, carne, etc. Os ingredientes específicos variam.

*Um slogan que promovia alimentação balanceada.

ISTO...
ISTO É DELICIOSO ...

HM... TALVEZ VOCÊ DEVA CORTAR UM POUCO, REN-SAN.
BEM, VOCÊ NÃO COME O SUFICIENTE.

M-MAS ME SINTO MAL EM DEIXAR VOCÊ ME DAR TODA ESTA COMIDA.

A MAIOR PARTE DA SUA DIETA É DE CARBOIDRATOS. VOCÊ NÃO ESTÁ ABSORVENDO MUITA PROTEÍNA.
SUA BARRIGA É SALIENTE PORQUE VOCÊ NÃO CONSEGUE FORTALECER SUA MUSCULATURA AQUI.
URK!

Hmm...
BEM, EM RETORNO...

E PARA PROTEÍNAS ...

VOCÊ PODERIA DIVIDIR SEU HUMILDE CAFÉ DA MANHÃ COMIGO?
VOCÊ PODIA COLOCAR EM UM TUPPEWARE OU ALGO ASSIM.
Huh ?!

CARNE É A ESCOLHA ÓBVIA.
NÓS NÃO DEVERÍA-MOS ESTAR FAZENDO REGIME?

EU ACHO QUE SE JUNTARMOS NOSSAS DIETAS
SERIA SIMPLESMENTE PERFEITO.

ENTÃO VOCÊ IRÁ
DIVIDIR SUAS REFEIÇÕES COMIGO?

REN-SAN COM CERTEZA É LEGAL
ELA É SEMPRE TÃO ATENCIOSA

EU FAREI AS COMIDAS MAIS HUMILDES DO MUNDO PARA NÓS!!

NÓS TOMAMOS CAFÉ JUNTAS NO TRABALHO
EU FIZ CENOURAS PICADAS COM MISO ESTA MANHÃ.
NOSSA, MISO TEM TANTAS UTILIDADES.

E REN-SAN ME TRAZ O JANTAR!
PEIXE É RICO EM FERRO
É DELICIOSO!

DEPOIS DE MEIO MÊS DAQUILO...
スッキリ~
EM FORMA
ムッチリ~...
CHEINHA

ACHO QUE NO FIM ACABOU SENDO COMIDA DEMAIS PRA VOCÊ.
VOU VOLTAR À MINHA DIETA REGULAR.

http://s9yuri.blogspot.com.br/

プアプア 21
poor poor
EU SOU OKASHI NAKO
EU ESTOU MEIO FALIDA!
HÁ UMA FEIRA MINERAL
EM NAGOYA
FEIRA MINERAL
DIVIRTA-SE!
ESTA É MINHA CHEFE EU TRABALHO EM SUA LOJA
VAMOS FECHAR AMANHÃ E NO OUTRO DIA TAMBÉM.
DO QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO? VOCÊ VEM COMIGO!
Huh ?!

SE VOCÊ VAI TRABALHAR AQUI,
AQUI ESTÁ O FOLHETO
VAI TER QUE SABER IDENTIFICAR PEDRAS SEMI-PRECIOSAS.

SE A FEIRA FICA A DOIS DIAS DAQUI, VAMOS PASSAR UMA NOITE EM NAGOYA, CERTO?

E-EU NÃO TENHO SEGUNDAS INTENÇÕES, SABE! MINHA CONSCIÊNCIA ESTÁ LIMPA!
NÓS NÃO TEMOS ESCOLHA!
C-CERTO

AQUI DIZ QUE TERÁ UMA EM TÓQUIO NO MESMO HORÁRIO.
NÃO TEREMOS QUE ACHAR UM LUGAR PRA FICAR NESTE AQUI...
EU... EU ESTOU COM VONTADE DE IR À NAGOYA!

NO OUTRO DIA
E-EU NÃO ESTIVE NUM TREM BALA DESDE O COLEGIAL!
わくわくどきどき
TREMENDO DE EXCITAÇÃO

HEHE... A EXCITAÇÃO DE CRIANÇA DELA
É TÃO FOFA...

じ〜〜…
OLHA...

じ〜…
OLHA...
IGNORANDO COMPLETAMENTE
ESTOU SOLITÁRIA...

O TROCADILHO ORIGINAL (EM JAPONÊS) ERA O NOME DO PRATO EM QUE SE COME, "HITSUMABUSHI", QUE SOA COMO "HIMATSUBUSHI" ("MATAR O TEMPO") EM INGLÊS, O TROCADILHO CONSISTIA NO JOGO SONORO ENTRE "BARBECUED EEL" ("ENGUIA GRELHADA") E "BARBECUE DEAL" ("PORÇÃO GRELHADA").

O TROCADILHO ORIGINAL (EM JAPONÊS) DESTA VEZ É "HI-MABUSHI!" ("AUGH! TÃO BRILHANTE!") O "TSU" FOI TROCADO POR UM "PEQUENO TSU" OU "SOKUON", QUE PODE INDICAR UM CORTE NA LOCUÇÃO VOCAL. EM INGLÊS, ELE CONSISTIA NA TROCA DE "FEEL" ("SENTIR") POR "EEL" ("ENGUIA")

Y-YUM
HÁ UM MÉTODO ESPECIAL PARA SE COMER ENGUIA GRELHADA.

VOCÊ COME A PRIMEIRA TIGELA DE ARROZ NORMAL-MENTE
AÍ ADICIONA CONDIMEN-TOS À SEGUNDA TIGELA
E CHÁ À TERCEIRA TIGELA.

VAZIA

... VOCÊ GOSTARIA DE UMA AJUDA?
S-SINTO MUITO

ESTE É O HOTEL EM QUE VAMOS FICAR.
WOW!

Whoa...
Huh?
くらくら

SÓ TEM UMA CAMA.
O QUÊ?

OH, NOSSA! EU IA RESERVAR UM QUARTO COM UM BELICHE, MAS ME DERAM UMA CAMA DE CASAL POR ENGANO!
....

ATÉ O BANHO É INCRÍVEL

MESMO SEM DINHEIRO,

ESTE MUNDO DOS SONHOS
DEVE SER COMUM PARA REN-SAN

EU SEMPRE TENTAVA ACHAR
UM POUCO DE ALEGRIA EM MINHA VIDA

É ENGRAÇADO, EU ESTOU FELIZ DE ESTAR AQUI
MAS ASSUS-TADA TAMBÉM

MAS AGORA, AQUELES PEQUENOS PRAZERES

TENHO MEDO DE VIR A ODIAR
MINHA VIDA NORMAL, AGORA QUE PROVEI DO SABOR DO LUXO.

ME PARECEM TÃO VAZIOS
QUE ISSO ME ASSUSTA.

COMO FOI SEU BANHO?
L-LEGAL.

EU DEVO PEDIR PRA NÓS ALGUM VINHO DO SERVIÇO DE QUARTO?
Um...

POR FAVOR
NÃO ME MIME TANTO ASSIM.

NÃO ACHEI QUE ESTAVA MIMANDO ELA.

NA VERDADE, ERA O OPOSTO--
TENHO TENTADO SER DIFÍCIL COM ELA

ENTÃO O QUE FAÇO AGORA?!
COMO POSSO PARAR DE MIMÁ-LA SE EU NEM ESTAVA TENTANDO FAZER ISSO?

もんもんもん...
PREOCUPADA PREOCUPADA PREOCUPADA...
zzz

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR/
Tradução:
Aeka-sama
Limpeza:
Liara
Diagramação:
Jhosy